

اللغة العربية

«خَلَوْنَ»



Question

Respected Shaykh,

You used the word خَلَوْنَ in your introduction of

المسَعْفُ في لغة وإعراب سورة يوسفَ as follows:

كان الفراغ منه صباح الثلاثاءِ لسَبْعِ خَلَوْنَ من المُحَرَّمِ الحَرَامِ عامَ ١٤١٣ هـ
 للهجرةِ (الموافق السَّابع من يوليو عام ١٩٩٢ للميلاد) بمدينة الرسول صلى الله
 عليه وسلّم.

ف. عبد الرحيم

What is the meaning of this word?

Faḍīlat al-Shaykh Dr. V. Abdur Rahim (حفظه الله) replies:



وعليكم السلام

The word خَلَوْنَ is the verb خَلَا يَخْلُو isnaḍed to the pronoun of third person feminine plural.

It is like دَعَا from دَعَا.

خَلَا means *to pass, to elapse*.

Allāh سبحانه وتعالى says in the Qurʾān:

﴿وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ﴾

Muhammad is no more than a messenger. Many messengers have passed away before him. (Q3:144)

﴿تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ﴾

Those are a people who have passed away. (Q2:144)

In Arabic, dates are mentioned like this:

لثَلَاثِ (أَرْبَعِ، خَمْسِ، سِتِّ، سَبْعِ، ثَمَانِ، تِسْعِ) خَلَوْنَ

Meaning: *On the third of ...*

The *nūn* in **خَلَوْنَ** refers to **ليالٍ** (*nights*) as in the Arabic calendar, nights precede days.

So **لثَلَاثِ خَلَوْنَ** literally means:

'after three nights (of the month of ...) had passed'.

«لِسَبْعِ خَلَوْنَ مِنَ الْمُحَرَّمِ الْحَرَامِ»

Means: *'after seven nights of the sacred month of Muharram had passed'*

Note that *'on the tenth ...'* is:

لِعَشْرِ خَلَتْ.

والسلام,
abdur rahim